6478

El Primer Círculo

Alexander Solcheniytsin.— Editorial "Bruguera". Barcelona.

"La estancia no era grande ni alta. No tenía ventanas, sino solamente dos puertas. Sobre la otomana yacía el hombre cuya efigie había sido esculpida en estatuas, pintada al óleo, a la acuarela, a la aguada, en sepia, dibujada con carboncillo, con yeso, con ladrillo triturado, compuesta con piedrecillas, con conchas de mar, con cuadritos, con simientes de granos y de soja, tallada en marfil hecha crecer en la hierba, tejido en los tapices, dibujada por escuadrillas de aviones, recogida en las películas cinematográficas más veces que la de ningún otro hombre en tres mil millones de años de existencia de la corteza terrestre". Esa es la descripción de Josif Vissarionovich Dshugaschvilli, Stalin, hecha por Alexander Solcheniytsin en su novela "El primer círculo". Aparece Stalin en la obra a propósito de su septuagésimo cumpleaños. El dictador lee... "Breve biografía de Stalin" y piensa: "Justo. Justo. Así sucedió realmente". Los capítulos de la "Breve biografía" que le producen tal agrado lo presentan como "Genio estratégico. Su sabia clarividencia. Su poderosa voluntad. Su férrea energía. Desde 1918 se convirtió de hecho en el vice de Lenin. Su sorprendente modestia".

Detrás de los personajes de "El primer círculo" está el genio tenebroso de Stalin con toda su maquinaria secreta, sus campos de concentración, sus métodos científicos de confesión, de destrucción de la voluntad y hasta de la mente. La novela de Solcheniytsin, autor ruso que el poeta Yevtuschenko calificó una vez como "el único clásico ruso viviente", se desarrolla en apenas cuatro días. Los que van del 24 al 27 de diciembre de 1949. La acción ocurre principalmente en la "scharaschka" de Mavrino, prisión especial que el autor define como "el primer círculo", refiriéndose al infierno de Dante. En el clásico italiano los condenados están divididos por categorías y en el primer círculo, es decir, la parte menos cruel del infierno, están a perpetuidad los filósofos, los artistas y pensadores precristianos. En Mavrino hay sólo profesionales: ingenieros, matemáticos, mecánicos especializados, ópticos, pintores, radiotécnicos y un filólogo. Los han escogido uno a uno de cárceles políticas de toda Rusia para hacerles trabajar "para el Estado". Como los profesionales necesitan comer para poder pensar y cierto grado de comodidad, en Mavrino se los ofrecen siempre que trabajen en tareas secretas del régimen. Una de ellas, descrita en "El primer círculo", es la de descubrir un sistema infalible que permita identificar las voces por teléfono, como las huellas digitales individualizan a cada ser humano. Entonces, la policía secreta podrá aprovechar sus sistemas de espionaje telefónico y no habrá más llamadas anónimas en el país.

Pero ese trabajo secreto es sólo una parte dentro de la obra de Solcheniytsin. Lo admirable es el despliegue de sus personajes: los presos y los "libres", es decir, quienes los cuidan, los castigan o por lo menos tienen que ver con la "scharaschka". Y, también, las familias de los reclusos con sus angustias, presiones y torturas mentales. Cada preso —y todos lo están por razones políticas— tiene su historia que es relatada minuciosamente por el autor ruso, en un estilo magnífico e impresionante que recuerda a Tolstoy y a Dostoievski. Es, indiscutiblemente, el autor de más calidad de la excelente generación última de autores rusos que incluye a Pasternak y a Mikhail Sholohov, ambos Premios Nobel. Pero Solcheniytsin, a diferencia de los otros dos, es un autor político- anasionado. En "El último círculo", en "Sala de cancerosos" y en la primera de todas, "Un día en la vida de Iván Denisovic", usa con intensidad experiencias de su vida personal. Es el protagonista de cada una de sus obras. Sólo la primera y la tercera han sido traducidas al español. "Un día en la vida"... con el beneplácito de Khruschev, en el primer período del "deshielo" después de morir Stalin. "Sala de cancerosos" iba a publicarse en capítulos en "Novy Mir", la revista literaria rusa, pero a última hora fue prohibida. "El primer círculo" no ha aparecido en Rusia. La edición en español de Bruguera (España), es simultánea con las de Harper and Row, en Estados Unidos, Collins en Gran Bretaña, Fischer en la República Federal Alemana, Mondadori en Italia, Laffont en Francia e Ibis en Portugal. El original, sacado subrepticiamente de la URSS, está completo y su extraordinaria calidad literaria es la mejor prueba de que no sufrió mutilación alguna. Curiosamente circula también en Europa, repartida por funcionarios soviéticos, otra versión "arreglada" de "El primer círculo" que hace aparecer a su autor como enemigo del Partido y de su patria.

Solcheniytsin no sólo ha sido valiente para escribir como lo demuestran sus obras que son una denuncia al increíble despotismo staliniano, sino también para defender públicamente su derecho a divulgar su pensamiento. Después de un cambio de cartas con la Unión de Escritores, pidiendo se publiquen sus obras sin mutilaciones y se concluya con las periódicas visitas de la policía secreta a su departamento y el robo de sus originales, ha caído en un extraño silencio. Publicaciones rusas han mencionado que su mente está "trastornada". Afortunadamente el resto del mundo ha tenido ocasión de conocer "El primer círculo" y admirar a un auténtico "clásico viviente" a la altura de los más nobles escritores rusos. La obra representa un homenaje al propio Solcheniytsin por su valor, y a la humanidad entera retratada en los indestructibles protagonistas que él pinta.

J. M. N.

El Primer círculo [artículo] J.M.N.

Libros y documentos

AUTORÍA

J.M.N.

FECHA DE PUBLICACIÓN

1969

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El Primer círculo [artículo] J.M.N.

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile